

# L'agricoltore Bartolino porta per Natale i capponi al suo padrone Luigi

## POESIA IN DIALETTO ROMAGNOLO

C. - Servasua sor patroun  
ai so vnu a portè i cappoun  
Lou e sta bein e sta tranquill  
beata Lou e i su bon da mill.

P. - Sì sto bene mi contento  
in verità non mi lamento  
ma tu ancora stai benino  
non è vero Bartolino?

C. - Ben d' saluta sor patroun  
ma però senza un valoun!

P. - Ecco... ecco il lamentone!  
ma quand' hai il formentone,  
un po' di grano, un po' di vino  
non poi far senza quattrino?

C. - Ai dirò primierament  
che l' arcolt le sufficient  
per la spesa sina Avril  
e pu dopp, es chega stil!  
è pu com s' fal senza quattrein,  
ei vo sol che pen e vein?

At chesa sua sor Luis  
e po fe senza com e dis...  
che se tuller la i su capleitt,  
Lu la ple dou tri galleit  
cl' avrà decis da mettie arrost...  
per mett aless o tun ent post  
ma la finestra a spinduloun  
la un tàcchein e dou cappoun,  
la tre stangh sotta e camein  
pein d' sunsic e di cudghein!  
di salem e di parsiutt  
ei na mi trev un po' per tutt!...

Sa calam at la su grotta  
del buttiglie ei na 'na flota  
cal turasme eltramatteina  
chel ià spli sotta l' areina!  
San iess enca a vag a veda  
can ioccor tenta moneda;  
ma noielt senza un baioch  
sor patroun a godeim poch!

P. - Facendo tu questo lamento  
non sarai tanto contento?

C. - Poch patroun ai perle cer  
i va mel i nost affer!...

Dop ca sem senza quattrein  
ca n' em potù nienc vend e vein

a ho la moi cla brutta schivà  
cla se fat tenta cattiva  
can si po proprie combat  
a nissoun mod a nissoun pat!  
Eltrasera a vos provè  
da volela bastonè  
lam s' arvoltò con un scambiet  
com un gat ciaped da strett!

In te prim lam tirò e fus  
e pu la it cor d' saltem te mus!

P. - Ma tu sei un gran cogli...  
prendi... prendi un bon bastone  
e poi faglielo sentire!

dopo poi mi saprai dire  
se tua moglie si rivolta

come ha fatto l' altra volta!

C. - Di qua... patroun Luis  
sarà l' affer d' tri quatre mis  
cai vos de un bastonadur  
la cavò meda te mur  
e falcion da fe la trida  
a iaveit grezia d' felà fnida  
si no ai degh liberament  
ca finiva malament!..

P. - Ho capito siamo intesi  
Ella sa già quanto pesi!...

Dimmi un poco rimbambito  
cosa hai fatto lì in quel dito  
che lo tieni sì fasciato?  
ti sarai forse tagliato?

C. - Mache taied... niench per idea  
le ste un mors ca ma de lea!

P. - Acc... è una cagna?  
la ti morde quando ragna?

C. - Nossignora... an em ragnè  
ai dirò ades com la è ste.

Ier matteina ben bonora  
che te let a sermie ancora  
se fe dl' elba all' avmarea  
am accostai un po' dre lea  
che a penza sora la dormiva,  
(le proprie un pchè cla sia cattiva  
che a gardei le 'na bellezza)  
a provai d' fei 'na carezza  
ai mis 'na men muna mascela  
ai diss, careina quant tse bela!

o che li la avitt paura...  
o cła è treista a dirittura!  
lam de un mors all' improvvisa  
lam tos s' ded per na radisa!  
e la strigneva sta suttena!  
allora me sa cl' elta mena  
a ti lent un guffanoun  
e pu un chelz a te grupoun  
ca la arruglè zu saltrein  
chi santi enca tutt i vsein!  
Fasend i chsè ma cła puzlenta  
a iò fedà cła si sgmenta  
sa las andè da fe e qua...  
cosa am disle sor patroun?

*P.* - Così bene caro mio  
e poi se mai verrò anch' io  
a darci qualche correzione  
se vi fosse l' occasione!

*C.* - Cosel padroun fors e bazila?  
sta parola nienca dila!  
aiust... aiust! an voi che venga!  
ai darò enca qualca strenga  
se d' armetla avrò fadiga  
ma nissoun a voi ch' sintriga!  
la fazenda la è noiosa  
a mandè un ent torna la sposa!

*P.* - Ho capito poveretto  
hai ancor questo difetto?  
sei uno stupido un noioso  
e poi sei anche geloso?...

*C.* - O ca sia cheld o giaz,  
ca sia furb ossia cazaz!  
per st' affer ma Lou patroun  
a ne voi torna i bottoun!

*P.* - Guarda, questo mi dispiace  
se io vengo metter pace  
ti potrai accontentare  
non la voglio già mangiare!  
abbi un po' d' educazione...  
sono alfine il tuo padrone!

*C.* - Che scusa tent, Lou le patroun  
miga d' me, ma dila pusioun,  
e sla mi moi pou specialment  
an cmanda proprie un azz...

*P.* - Lascia andar queste sciocchezze  
che son tutte debolezze!  
dimmi un po questo Natale  
voi mangiare bene o male?

*C.* - Am piasrea d' magnè bein  
ma com s' fal senza quattrein?  
an potem andè e mazzel  
a to de bov e de videl,

del gallein ai n' avem nov  
a em bisogn cli faza al iov,  
i cappoun iera tre pera  
do per Lou e un la chmera,  
per contentei un po ma tutt  
a restamm a dent asciutt;  
appunt per quest a em decis  
da fe divers patroun Luis.

*P.* - Come dunque tu vuoi fare  
cosa dici di mangiare?

*C.* - Siccom ca em una pigraza  
cła è soda clan fa raza  
cła ne vecia, le un' agnela  
a vlem metla sla gradela.

*P.* - Ma questa pecora è la tua?

*C.* - Nonsignora le la sua?...

*P.* - Dunque ti vorrà il permesso?  
o la voi mangiar lo stesso!

*C.* - Post che ades a so vnu i quà  
a iè dmand se Lou a me da.

*P.* - Dunque se non capitavi  
egualmente la mangiavi?

*C.* - Mo se enca a la magneva  
dopp patroun a iè dmandeva.

*P.* - A... dopo anche digerita?  
ma va la falla finita!...

E patroun e sbruntuleva!...

ma st' permess però an iè deva.

-- Allora ei venn me contadein  
un po d' rabia e un po d' morbein,  
ei diss, cosa serva Lou che ragna  
ca la magna o can la magna?

-- E patroun ei guardò fiss  
e con rabia allora ei diss:  
ti permetto brutto matto  
ma ti faccio questo patto!  
quando il grano avrai trebbiato  
io voglio esser pagato!...

*C.* - Sissignora sor Luis  
a sarò pront per quant e dis!  
El salutò ei cavò e capel  
e via dreitt zu per li schel...  
E scappò sna faza allegra  
e diss, ades a magn la pegra!  
t' vo ca pega per e gren?  
ma e passerà pu tli mi men?  
an rangiarò do tre cassel  
per la pegra e per l' agnel!  
E con quest es nandò via.

G. VILLA